



# RUCK Dispositivo per pedicure PODOLOG NOVA 3s

Istruzioni per l'uso



MD

UK  
CA

IT

8011055 | Istruzioni per l'uso PODOLOG Nova 3s | REV06 |  
Stato di modifica 16.08.2023

CE 0483

## HELLMUT RUCK. Dispositivo per pedicure PODOLOG NOVA 3s

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šo lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmatator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τίς οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικώς.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanım kılavuzunu farklı dillerdede aşağıdaki bağlantıdan indirebilir yada telefon ile istiyebilirsiniz.
- Atsisiyskite instrukcija lietuvių kalbą paspaudę šią nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- ופלטב ותוא שקבל ומ אבה קנילב תופסנו תופשב הלעפחה תוארהו תא דיוורול לכות.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlæðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileiðis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. hellmut-ruck.de
2. Termine di ricerca: "1140001"
3. Downloads

<https://hellmut-ruck.de>

1140001



### Downloads

> Istruzioni per l'uso



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstr. 23 | DE - 75305 Neuenbürg | Germania  
hellmut-ruck.de

### Copyright

© 2023 Hellmut Ruck GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietata la copia, modifica, riproduzione o traduzione del presente documento senza previa autorizzazione scritta di Hellmut Ruck GmbH.

## Caro cliente,

con **PODOLOG NOVA 3s** ha acquistato un dispositivo per pedicure all'avanguardia per funzionalità e prestazioni, concepito sulla base dell'esperienza pratica e destinato ai professionisti del settore. Gli oltre 90 anni di competenza e conoscenze nel campo della cura dei piedi trovano conferma anche nei numerosi dettagli che caratterizzano questo prodotto innovativo,

la cui qualità si deve al sistema di aspirazione brevettato e altamente efficiente, ai micro-motori ad alto regime esenti da manutenzione, all'assenza di vibrazioni e alla lunga durata. L'apparecchio si distingue anche per essere il più silenzioso attualmente sul mercato, caratteristica particolarmente importante per la comunicazione fra paziente e operatore. Il peso, che per l'uso a domicilio riveste un aspetto fondamentale, è stato ulteriormente ridotto e risulta ora inferiore di circa 1 kg rispetto agli apparecchi simili.

L'innovativa ergonomia si deve al manipolo ottimizzato, sottile, leggero e modellato in base alla forma della mano. Il pannello di comando capacitivo in vetro consente un uso semplice e intuitivo. La manopola di regolazione magnetica della velocità è rimovibile per facilitare la disinfezione del pannello frontale. Oltre a fornire informazioni sullo stato attuale, il display di facile lettura illustra passo a passo come effettuare un ciclo di pulizia dell'unità di serraggio del manipolo. Professionale e curato fin nei minimi dettagli, queste le caratteristiche fondamentali di **PODOLOG NOVA 3s**.

Il nostro nome e la garanzia di due anni sono la migliore assicurazione di un utilizzo duraturo e soddisfacente del Suo apparecchio.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in funzione. Esse costituiscono parte integrante delle condizioni d'uso, contribuiscono ad evitare errori nell'utilizzo e vanno conservate nei pressi dell'apparecchio.

Con i migliori auguri di buon lavoro,

HELLMUT RUCK GmbH



Dispositivo medico  
di classe 2a

## Sommario

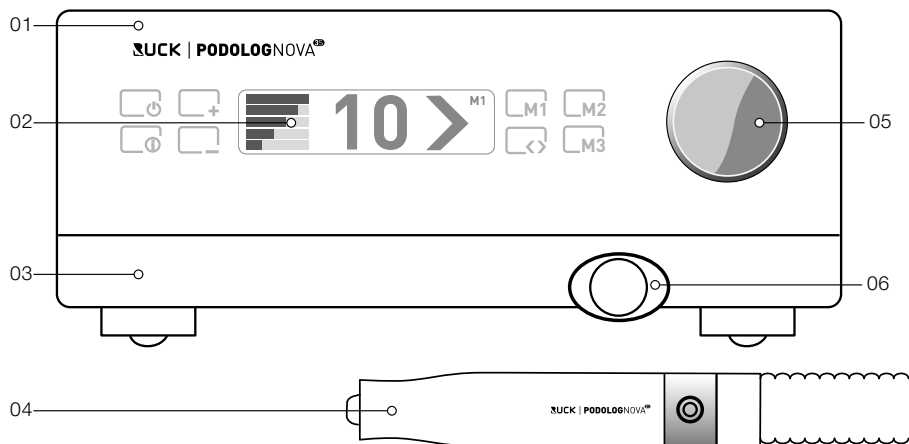
<b>1</b>	<b>Descrizione del dispositivo</b>	<b>7</b>
1.1	Lato anteriore dell'apparecchio	7
1.2	Retro dell'apparecchio	8
1.3	Spiegazione delle sigle e dei simboli utilizzati	9
1.3.1	Sull'apparecchio e sulla confezione	9
1.3.2	Nelle istruzioni per l'uso	10
1.4	Spiegazione sulle presenti istruzioni per l'uso	10
1.5	Fornitura	10
1.6	Confezione	11
1.7	Riciclo	11
<b>2</b>	<b>Uso conforme</b>	<b>11</b>
<b>3</b>	<b>Protezione del personale e dei pazienti</b>	<b>12</b>
3.1	Obblighi per l'operatore	12
3.2	Protezione personale e dei pazienti	12
3.3	Possibili rischi per i pazienti	13
3.3.1	Rischio dovuto al materiale rimosso	13
3.3.2	Rischio di allergie	13
3.3.3	Rischio dovuto a parti mobili	13
3.4	Possibili rischi per gli utilizzatori	14
3.4.1	Rischio dovuto al materiale rimosso	14
3.4.2	Rischio di allergie	14
3.4.3	Rischio dovuto a parti mobili	14
<b>4</b>	<b>Messa in funzione</b>	<b>15</b>
4.1	Sicurezza tecnica	15

<b>5</b>	<b>Uso.....</b>	<b>18</b>
5.1	Operazioni preliminari al funzionamento.....	20
5.1.1	Inserimento dell'utensile rotante .....	21
5.1.2	Accensione di podolog nova 3s .....	22
5.1.3	Accensione del manipolo.....	24
5.1.4	Spegnimento del manipolo .....	24
5.1.5	Spegnimento di podolognova 3s.....	25
5.2	Impostazioni.....	25
5.2.1	Velocità del motore del manipolo .....	25
5.2.2	Rimozione della manopola magnetica .....	26
5.2.3	Senso di rotazione a destra/a sinistra .....	26
5.2.4	Modifica del senso di rotazione .....	27
5.2.5	Selezione della potenza di aspirazione .....	27
5.2.6	Salvataggio delle impostazioni.....	28
5.3	Sostituzione dell'utensile.....	29
5.4	Prese ergonomiche del manipolo.....	29
5.4.1	Presa a penna.....	29
5.4.2	Presa dall'alto .....	30
5.5	Menu info.....	30
5.5.1	Sostituzione del filtro.....	31
5.5.2	Visualizzazione dell'intervallo di manutenzione successivo.....	31
5.5.3	Attivazione della funzione di segnalazione della manutenzione.....	32
5.6	Sostituzione del filtro .....	33
5.6.1	Sostituzione del filtro polvere a sacco .....	33
5.6.2	Dove reperire i nuovi filtri polvere a sacco?.....	35

5.7	Pulizia dell'unità motore.....	36
5.7.1	Allentamento del manicotto.....	36
5.7.2	Facile pulizia dell'unità motore .....	36
5.8	Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido .....	36
<b>6</b>	<b>Manutenzione, pulizia e disinfezione .....</b>	<b>37</b>
6.1	Manutenzione tramite il ruck service .....	37
6.2	Pulizia e disinfezione .....	37
<b>7</b>	<b>Accessori e ricambi.....</b>	<b>38</b>
7.1	Utensili.....	38
7.2	Filtri polvere a sacco .....	38
<b>8</b>	<b>Dati tecnici (incl. risultati dei test EMC) .....</b>	<b>40</b>
8.1	Condizioni ambientali .....	41
8.2	Note sulla compatibilità elettromagnetica .....	42
<b>9</b>	<b>Garanzia .....</b>	<b>49</b>
<b>10</b>	<b>Smaltimento.....</b>	<b>49</b>
<b>11</b>	<b>FAQ .....</b>	<b>50</b>
11.1	L'apparecchio non si accende .....	50
11.2	L'apparecchio non reagisce più .....	50
11.3	Reimpostare lingua e campo di attività .....	50
<b>12</b>	<b>Possibili messaggi di errore sul display .....</b>	<b>51</b>

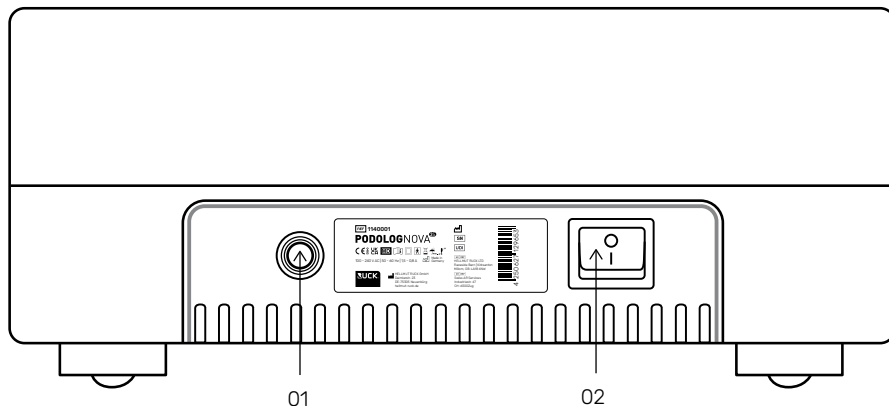
## 1 Descrizione del dispositivo



### 1.1 Lato anteriore dell'apparecchio



- 01 Comando
- 02 Display
- 03 Cassetto con filtro polvere a sacco
- 04 Manipolo
- 05 Manopola magnetica
- 06 Raccordo del flessibile

## 1.2 Retro dell'apparecchio



- |   |   |   |
|---|---|---|
| 01  |   | Cavo di alimentazione                   |
| 02  |   | Interruttore di alimentazione (On/Off)  |
|  | = | OFF (interruttore di alimentazione off) |
|  | = | ON (interruttore di alimentazione on)   |



In caso di danni al cavo di alimentazione, scollegare l'apparecchio e interromperne l'utilizzo.




I cavi di alimentazione danneggiati possono essere sostituiti solo da personale specializzato e autorizzato.




### 1.3 Spiegazione delle sigle e dei simboli utilizzati


#### 1.3.1 Sull'apparecchio e sulla confezione

 Apparecchio con tipo di protezione II.

 Parte applicata di tipo BF

 Osservare le istruzioni per l'uso

Prima cifra	Protezione dal contatto	Protezione da corpi estranei	Seconda cifra	Protezione dall'acqua
0	Nessuna protezione particolare		0	Nessuna protezione particolare
1	Protezione di parti del corpo di grande superficie	Corpi estranei di grandi dimensioni con diametro > 50 mm	1	Protezione contro il gocciolamento di acqua in verticale
2	Protezione di dita od oggetti di dimensioni simili	Corpi estranei di medie dimensioni con diametro > 12 mm	2	Protezione contro il gocciolamento di acqua in diagonale (con angolo fino a 15° rispetto alla verticale)

 Proteggere da acqua e umidità.

### 1.3.2 Nelle istruzioni per l'uso



Attenzione! Questo simbolo segnala un pericolo per l'uomo o l'apparecchio e va obbligatoriamente rispettato.



Questo simbolo segnala un suggerimento utile.

In corrispondenza di questo simbolo vengono riportate ulteriori informazioni sull'uso di PODOLOG NOVA 3s.

## 1.4 Spiegazione sulle presenti istruzioni per l'uso

Hellmut Ruck GmbH si riserva il diritto di modificare e integrare le presenti istruzioni per l'uso. Hellmut Ruck GmbH ha redatto le presenti istruzioni con la massima cura al fine di evitare imprecisioni e omissioni. In caso di errori o imprecisioni, preghiamo di avvisarci. Ciononostante, Hellmut Ruck GmbH declina ogni responsabilità per eventuali errori contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso nonché per i danni conseguenti alla messa a disposizione o all'uso delle presenti istruzioni per l'uso durante il periodo di esercizio del prodotto.

## 1.5 Fornitura

Prima di mettere in funzione PODOLOG NOVA 3s, leggere le presenti istruzioni per l'uso. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto medico e vanno conservate nei pressi dell'apparecchio. Controllare la completezza della fornitura.

Fanno parte della fornitura:

- 1 comando di PODOLOG NOVA 3s
- 1 manipolo con tubo flessibile e cassetto
- 1 filtro polvere a sacco
- 1 manuale di istruzioni per l'uso
- 1 libretto dell'apparecchio
- 1 mandrino alternato per PODOLOG NOVA 3s (Art. No. 1106701)
- 1 manuale di istruzioni per la sostituzione del mandrino alternato

## 1.6 Confezione

La confezione serve a proteggere l'apparecchio dai danni dovuti al trasporto. I materiali della confezione sono stati scelti secondo criteri di compatibilità ambientale e condizioni tecniche di smaltimento e sono riciclabili.

Conservare la confezione (cartone, sacchetto in plastica, elementi in poliuretano espanso) per l'eventuale restituzione in caso di interventi di assistenza tecnica.

## 1.7 Riciclo

Gli apparecchi obsoleti vanno smaltiti come rottami elettronici e non devono essere conferiti insieme ai rifiuti domestici. I filtri polvere a sacco pieni vanno smaltiti insieme ai rifiuti residui. Osservare le disposizioni del sistema di smaltimento pubblico locale.



Rispettare le specifiche norme nazionali in materia.

## 2 Uso conforme

Il dispositivo per pedicure è progettato per mettere in moto strumenti rotanti (non inclusi nella fornitura) al fine di rimuovere superficialmente la pelle e le unghie dei piedi. La polvere di abrasione viene aspirata da una turbina di aspirazione azionata da un motore EC.

I dispositivi sono destinati ad essere utilizzati per i seguenti trattamenti:

- › Trattamento di pelle e unghie patologicamente alterate
- › Rimozione di occhi di pernice
- › Levigatura delle unghie
- › Levigatura di unghie affette da micosi e ispessite
- › Arrotondamento dei bordi
- › Levigatura della pelle

I dispositivi per pedicure sono destinati all'uso da parte dei seguenti utenti istruiti/addestrati che hanno familiarità con le modalità di funzionamento:

- › Medici
- › Podologi
- › Addetti alla pedicure curativa

I dispositivi non sono destinati all'uso da parte di personale non professionale.

Gli utenti/pazienti con pacemaker devono consultare il proprio medico curante prima dell'uso/del trattamento.

I dispositivi sono destinati all'utilizzo nei seguenti ambienti:

- › Ospedali
- › Cliniche
- › Studi podologici
- › Strutture per la pedicure curativa
- › Ambienti domestici

Qualunque altro utilizzo/applicazione è da considerarsi non conforme.



Non sono ammesse modifiche all'apparecchio e ai relativi accessori. In caso di riparazione vanno ripetuti i test di sicurezza necessari.



Utensili rotanti privi della marcatura CE non devono essere utilizzati in combinazione con il presente dispositivo per l'utilizzo in podologia e medicina.

### 3 Protezione del personale e dei pazienti

L'utilizzo corretto, conforme e professionale di PODOLOG NOVA 3s consente di limitare i rischi per le persone ai seguenti punti.

#### 3.1 Obblighi per l'operatore

Dobbiamo richiamare la vostra attenzione sul fatto che tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione a questo prodotto devono essere segnalati a noi o alle autorità competenti.

#### 3.2 Protezione personale e dei pazienti

Al fine di proteggere gli utilizzatori, i pazienti e le terze parti si devono rispettare i seguenti punti:

- › Utilizzare esclusivamente utensili rotanti di elevata qualità a norma DIN EN ISO 1797-1 con gambo normalizzato da 2,35 mm Ø, cilindrico, di tipo 2. Per gli utensili rotanti utilizzati devono essere osservate le indicazioni del produttore, in particolare quelle relative al regime di rotazione massima e alla preparazione (pulizia, disinfezione e sterilizzazione). Per ulteriori informazioni, consultare anche il manuale aggiornato di HELLMUT RUCK GmbH alla voce "Utensili rotanti".
- › Durante l'utilizzo gli operatori devono utilizzare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso. È necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli.
- › Durante il trattamento è necessario anche assicurarsi che, eventuali oggetti che potrebbero impigliarsi nelle parti rotanti, non entrino a contatto con l'area di trattamento.

### 3.3 Possibili rischi per i pazienti

La tecnologia di aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente i rischi causati da germi (microorganismi) infettivi. Grazie ad anamnesi periodiche e accurate è possibile individuare i possibili rischi di infezione.

Il pericolo derivante dall'inalazione è ridotto al minimo ed è possibile trattare anche pazienti con deficit immunitari. Durante il trattamento, l'operatore è tenuto tuttavia a indossare protezioni per le vie aeree e guanti protettivi.



Qualora siano stati eseguiti trattamenti con presenza di germi, al successivo ciclo di trattamento le zone della pelle e delle unghie prive di germi dovranno essere trattate con utensili disinfettati/sterilizzati.

#### 3.3.1 Rischio dovuto al materiale rimosso

I rischi dovuti alla rimozione di particelle (schegge di unghie o parti della superficie abrasiva a grana grossa) vengono valutati come minimi a causa della distanza sufficiente dall'area di trattamento.

La possibile inalazione delle polveri di abrasione potenzialmente contaminate viene ridotta al minimo grazie all'efficiente tecnica di aspirazione di PODOLOG NOVA 3s. Il pericolo di infezioni può essere ulteriormente ridotto con un'accurata detersione con un disinfettante per la pelle prima del trattamento.

#### 3.3.2 Rischio di allergie

Poiché generalmente il paziente non entra in contatto con le superfici di PODOLOG NOVA 3s, la predisposizione alle allergie dei componenti degli utensili rotanti può eventualmente rappresentare un rischio. Tuttavia, a causa della breve durata del contatto (meno di 30 minuti), tale rischio è minimo.

#### 3.3.3 Rischio dovuto a parti mobili

L'alto regime di rotazione e la forte pressione di contatto possono causare una produzione di calore indesiderata nell'area di trattamento. Nella peggiore delle ipotesi, il tessuto interessato può essere danneggiato a causa della produzione di calore risultante.

Movimenti improvvisi del paziente o disattenzione dell'utilizzatore possono causare una penetrazione accidentale della pelle. Tuttavia questo rischio si riduce al minimo con un uso a regola d'arte e un costante controllo visivo.



Attenzione! Evitare assolutamente la perforazione della pelle.

### 3.4 Possibili rischi per gli utilizzatori

La tecnologia di aspirazione delle polveri potenzialmente contaminate riduce notevolmente i rischi causati da germi (microorganismi) infettivi.

Il rischio di inalazione per l'operatore è ridotto al minimo.



Per motivi igienici, è consigliato l'uso di protezioni per il viso/la bocca.

#### 3.4.1 Rischio dovuto al materiale rimosso

Residui di particelle (schegge di unghie, parti della superficie abrasiva) e polveri rappresentano un pericolo a causa della vicinanza dell'area di trattamento.

Per ridurre al minimo questo rischio, l'utilizzatore deve indossare occhiali protettivi e una mascherina per bocca e naso durante il trattamento.

#### 3.4.2 Rischio di allergie

Non si possono escludere reazioni allergiche al materiale del manipolo, ma come già detto si ritengono minime. Si raccomanda inoltre di indossare guanti monouso per motivi igienici.

#### 3.4.3 Rischio dovuto a parti mobili

Capelli, gioielli e capi di abbigliamento possono impigliarsi nelle parti rotanti. Per evitare ferite, è necessario raccogliere i capelli lunghi o indossare una protezione per capelli. È consigliabile non indossare gioielli anche per motivi igienici. L'abito da lavoro deve essere scelto in modo che non possa impigliarsi nel macchinario.

## **4 Messa in funzione**

### **4.1 Sicurezza tecnica**

- Preliminarmente al primo utilizzo, controllare che il tipo di corrente e la tensione di alimentazione corrispondano alle indicazioni riportate sulla targhetta.
- Porre il comando su una superficie piana e stabile.
- Nel posizionare l'apparecchio, badare che la feritoia di ventilazione dell'apparecchio rimanga libera.
- Evitare danni al cavo di alimentazione tramite schiacciamento, piegamento o sfregamento su bordi taglienti.
- Non aspirare liquidi.
- Proteggere l'apparecchio da ogni forma di umidità che potrebbe penetrare all'interno. La presenza di umidità all'interno dell'apparecchio comporta il rischio insito di scosse elettriche!
- Prima di ogni operazione di pulizia/manutenzione spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- In caso di danni o guasti nel funzionamento dell'apparecchio o del flessibile, estrarre immediatamente la spina di alimentazione.
- Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale specializzato e autorizzato.
- L'apertura dell'apparecchio invaliderà la garanzia.!
- Per gli utensili utilizzabili vedere il capitolo 7.1.
- **PODOLOG NOVA 3s** è un apparecchio **STAND-ALONE**. Per evitare interferenze elettromagnetiche non è previsto l'utilizzo insieme ad altri apparecchi. Non disporre l'apparecchio nelle immediate vicinanze di altri apparecchi o insieme ad essi. Qualora ciò fosse necessario, verificare il funzionamento conforme dell'apparecchio in tale configurazione.



L'utilizzo di accessori e parti di ricambio diversi rispetto a quelli prescritti può causare un'emissione più elevata o una minore resistenza alle interferenze.



In base alla Direttiva EN 60601-1-2 sulla compatibilità elettromagnetica dei dispositivi elettromedicali, si segnala che:

- i dispositivi elettromedicali sono soggetti a particolari misure di precauzione in materia di compatibilità elettromagnetica e devono essere messi in funzione secondo i requisiti delle presenti istruzioni per l'uso.
- i dispositivi di comunicazione ad alta frequenza fissi e mobili (compresi accessori quali cavi d'antenna e antenne esterne) possono interferire con il funzionamento dei dispositivi medici di tipo elettrico. Tali dispositivi devono essere utilizzati a una distanza minima di 30 cm da PODOLOG NOVA 3s e dai suoi componenti.

In caso contrario non si possono escludere effetti negativi sulle prestazioni dell'apparecchio.

Vedere anche: 8.2 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica secondo EN 60601-1-2



I criteri di conformità in materia di resistenza alle interferenze valgono per tutte le limitazioni al funzionamento.



Pericolo di strangolamento a causa del flessibile del manipolo e del cavo di alimentazione. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Sussiste il pericolo di ingestione degli accessori utilizzati (parti di piccole dimensioni), ad esempio della fresa. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Per il trasporto utilizzare la confezione originale dell'apparecchio per proteggerlo dai danni meccanici e dall'umidità.





L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli definiti o messi a disposizione dal produttore può causare un'emissione elettromagnetica più elevata, una minore resistenza alle interferenze e provocare guasti nel funzionamento.



Se utilizzato a domicilio, il cavo di alimentazione può venire danneggiato da animali domestici, con conseguente pericolo.

Controllare periodicamente la presenza di danni nel cavo di alimentazione e scollegare eventualmente l'apparecchio dall'alimentazione.



Nell'uso a domicilio sussiste il pericolo di maneggio dell'apparecchio da parte dei bambini. Tenere lontani i bambini dall'apparecchio.



Proteggere l'apparecchio dall'infestazione di parassiti mediante controlli e operazioni di pulizia periodici.

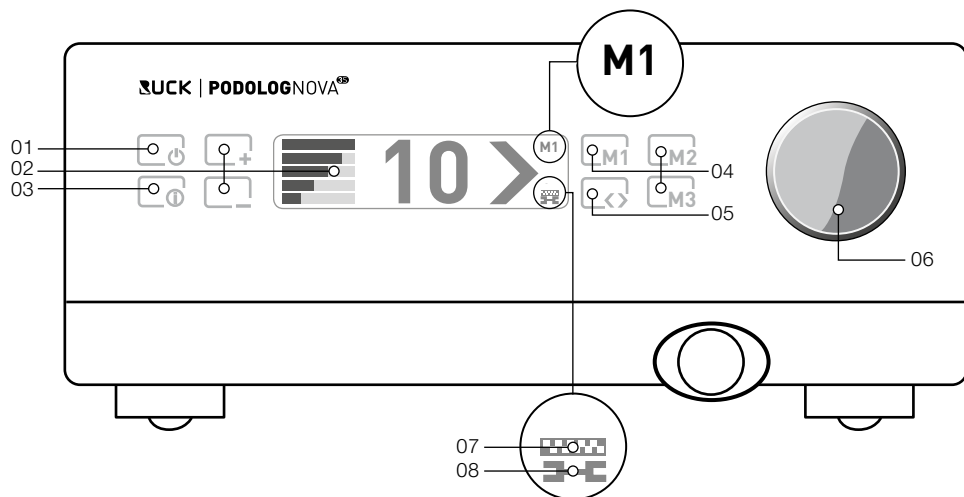


Osservare le istruzioni per il funzionamento e il trasporto dell'apparecchio.



Assicurarsi che la spina di alimentazione per lo scollegamento dall'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

## 5 Uso



01	Tasto di standby	Attivazione o disattivazione della modalità di standby
02	Regolazione della potenza di aspirazione	[ + ] Aumento o [ - ] riduzione della potenza di aspirazione. La potenza viene visualizzata sul display.
03	Menu info	Questo menu consente di attivare, per esempio, la pulizia del manipolo o di ottenere informazioni sulla prossima scadenza di sostituzione del filtro o sulla successiva manutenzione. Tenere premuto per 5 secondi per modificare le impostazioni di base (ad esempio la lingua).
04	Tasti di memorizzazione delle impostazioni	Si possono salvare tre diverse combinazioni di velocità/senso di rotazione/potenza di aspirazione. Il dato memorizzato viene visualizzato sul display (04.1). [M1] [M2] sono necessari per il cambio del filtro.
05	Rotazione a destra / a sinistra	Imposta il senso di rotazione dell'apparecchio a destra o a sinistra..
06	Manopola di regolazione magnetica	Consente di regolare la velocità a passi da 1000. La velocità attuale viene visualizzata sul display (07.1). Se la manopola di regolazione viene rimossa, tutti i tasti verranno bloccati.
07	Sostituzione del filtro a sacco	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di sostituzione del filtro a sacco.
08	Indicazione di servizio	Il simbolo compare per segnalare il successivo intervallo di manutenzione.

## 5.1 Operazioni preliminari al funzionamento

- › Aprire il cassetto del filtro polvere a sacco tirando il raccordo del flessibile.
- › Controllare che il filtro a sacco in dotazione sia inserito.  
Se così non fosse, inserire il filtro a sacco sul manicotto, vedere a tale scopo a pagina 33.
- › Chiudere il cassetto spingendolo.
- › Collegare l'interruttore di alimentazione (posto sul retro dell'apparecchio) per attivare la modalità standby. Attendere ora circa 3 secondi prima di azionare il tasto di standby sul pannello di comando frontale in vetro.



= OFF (interruttore di alimentazione spento)



= ON (interruttore di alimentazione acceso)



= tasto di standby on/off



Non utilizzare mai l'apparecchio senza il filtro polvere a sacco.



Il cassetto del filtro polvere a sacco deve essere sempre chiuso durante il funzionamento. PODOLOG NOVA 3s si spegne all'apertura del cassetto.

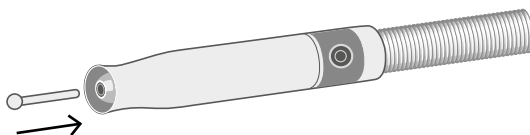


Non è consentito il trattamento con filtro polvere a sacco pieno. Prestare attenzione al segnale di sostituzione del filtro polveri sul display (vedere 5.5.2).

### 5.1.1 Inserimento dell'utensile rotante

Inserire l'utensile rotante necessario per il trattamento (levigatore/fresa) nell'apertura del manipolo.

L'utensile deve essere solo inserito (mandrino di serraggio rapido).



Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente.



Le frese utilizzate non devono presentare sbilanciamenti o altri difetti. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare lesioni al paziente e danni al supporto dell'impugnatura.

### 5.1.2 Accensione di podolog nova 3s

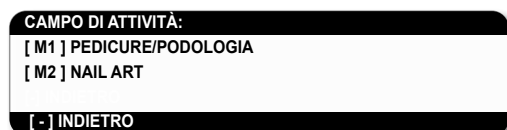
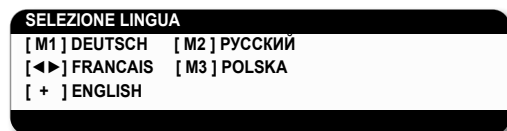
Sfiorare il tasto di standby.



PODOLOG NOVA 3s ora è acceso e pronto al funzionamento.

Alla prima accensione, PODOLOG NOVA 3s verrà impostato con la lingua e il campo di attività dell'utente. Si potrà inoltre attivare la funzione di segnalazione della manutenzione, che informa comodamente l'utente sul successivo intervallo di manutenzione. A questo proposito confrontate anche i punti MANUTENZIONE E PULIZIA. Si verrà guidati passo a passo dal menu di avvio. Al termine confermare i dati inseriti con il tasto [M1].

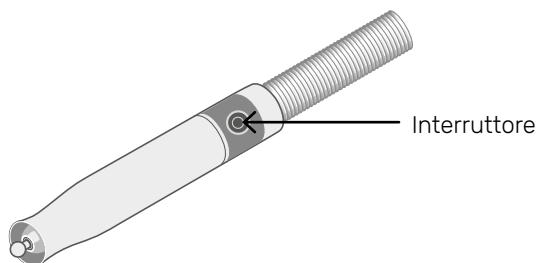
Visualizzazione sul display al primo utilizzo di PODOLOG NOVA 3s:



Se in futuro si desidera modificare l'impostazione nel menu di avvio, tenere premuto il tasto ( i ) per 5 secondi.

### 5.1.3 Accensione del manipolo

Impostare la velocità dell'utensile desiderata girando la manopola di regolazione. L'indicazione x 1000 mostra la velocità (giri/min). Prendere in mano il manipolo e premere leggermente l'interruttore posto sull'estremità posteriore.



Il motore gira alla velocità impostata e si potrà iniziare il trattamento.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

### 5.1.4 Spegnimento del manipolo

A motore acceso, premere leggermente l'interruttore posto sull'estremità posteriore del manipolo. Quando il motore si spegne, interrompere il proprio lavoro e appendere il manipolo sul relativo supporto.



### 5.1.5 Spegnimento di podolognova 3s

Sfiorare il tasto di standby. PODOLOG NOVA 3s ora è spento e si trova in modalità di standby.



Per spegnerlo del tutto, porre l'interruttore di alimentazione su 0.



Assicurarsi che la spina di alimentazione per lo scollegamento dall'alimentazione sia sempre ben accessibile. La spina di alimentazione rappresenta il mezzo per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.

Se PODOLOG NOVA 3s non viene utilizzato per un'ora, passerà automaticamente in modalità ECO e potrà essere riattivato premendo semplicemente il tasto di standby.

## 5.2 Impostazioni

### 5.2.1 Velocità del motore del manipolo

La velocità adatta all'utensile si imposta con la manopola di regolazione.

Rotazione in senso orario	la velocità aumenta	Velocità max.: 40 000 giri/min.
Rotazione in senso antiorario	la velocità diminuisce	Velocità min.: 5 000 giri/min.



Dopo l'accensione, l'utensile si avvia sempre con l'ultima velocità impostata.

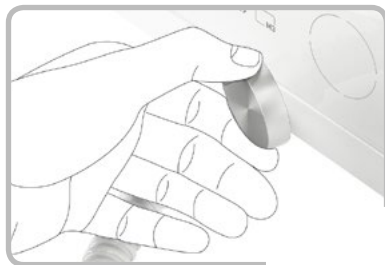
Per le frese di grandi dimensioni, la velocità ottimale è compresa fra 8.000 e 12.000 giri.



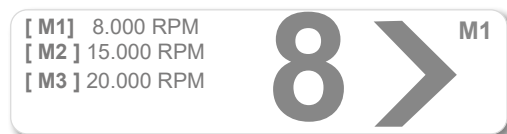
La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

### 5.2.2 Rimozione della manopola magnetica

Per la pulizia del pannello frontale in vetro è necessario rimuovere la manopola magnetica. I tasti del pannello di comando in vetro saranno ora bloccati.



Premere contemporaneamente il tasto [ i ] e il tasto [M3] per 5 secondi in modo da poter impostare la velocità direttamente sul pannello di comando in vetro anche senza la manopola di regolazione. Ripetere la procedura dopo lo spegnimento dell'apparecchio.



Al capitolo "Strumenti rotanti" del catalogo principale di HELLMUT RUCK GmbH sono riportate le velocità massime consentite per tutte le frese e i levigatori.

### 5.2.3 Senso di rotazione a destra/a sinistra

È possibile far ruotare gli strumenti a destra e a sinistra a seconda dell'utensile impiegato o se si è mancini o destrimani.



La freccia indica il senso di rotazione.

Rotazione a destra



Freccia verso destra – Rotazione a destra



Freccia verso sinistra – Rotazione a sinistra

### 5.2.4 Modifica del senso di rotazione

Il senso di rotazione può essere modificato durante il funzionamento.



Sfiorare il tasto a forma di freccia. La velocità del motore impostata verrà azzerata automaticamente e il senso di rotazione invertito. Il motore riprenderà a girare fino a raggiungere la velocità impostata.

### 5.2.5 Selezione della potenza di aspirazione

La potenza di aspirazione può essere adattata a seconda della situazione.



Sfiorando più volte il tasto [ - ] la potenza di aspirazione diminuirà. Sfiorando più volte il tasto [ + ] la potenza di aspirazione aumenterà. Tenendo premuto il rispettivo tasto, la potenza di aspirazione verrà impostata nel senso desiderato.

Esistono cinque livelli per la potenza di aspirazione.



### 5.2.6 Salvataggio delle impostazioni

Per agevolare il lavoro, è possibile salvare fino a tre diverse impostazioni per la velocità, il senso di rotazione e la potenza di aspirazione. Con i tasti [M1], [M2] e [M3] si memorizzano e si richiamano le impostazioni salvate.



Impostare la velocità desiderata con la manopola di regolazione. Selezionare il senso di rotazione (a destra o a sinistra). Selezionare l'intensità di aspirazione. Premere il tasto [M1], [M2] o [M3] per circa due secondi.

Sul display comparirà la scritta "Impostazione salvata".

Sfiorando brevemente [M1], [M2] o [M3] verrà richiamata l'impostazione salvata in corrispondenza del tasto stesso.

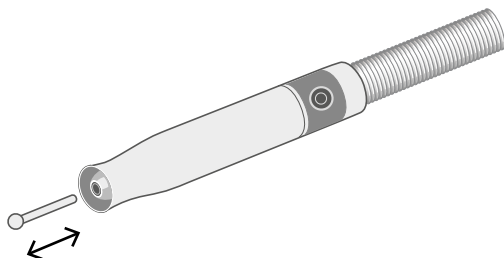
Durante il funzionamento è sempre possibile passare da un'impostazione all'altra.



La velocità impostata non deve superare la velocità massima consentita dell'utensile.

### 5.3 Sostituzione dell'utensile

- › Spegner il motore del manipolo.
- › Estrarre l'utensile dal manipolo.
- › Inserire un altro utensile nell'apertura del manipolo.



L'utensile può essere cambiato solo con il motore del manipolo spento. Il gambo dell'utensile deve essere inserito completamente!

### 5.4 Prese ergonomiche del manipolo

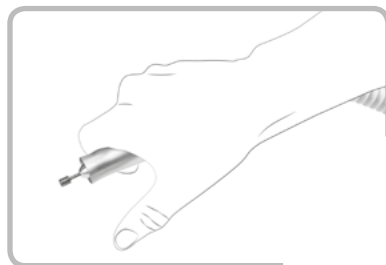
#### 5.4.1 Presa a penna

Con la presa a penna si possono eseguire lavori di rifinitura in modo ergonomico e preciso.



### 5.4.2 Presa dall'alto

Nei trattamenti su ampie superfici, la presa dall'alto e il sostegno con il pollice consentono di lavorare in modo mirato e rilassato.



### 5.5 Menu info

Il MENU INFO permette di richiamare le seguenti informazioni e funzionalità. Sfogliare le singole voci di menu con il tasto ( + ) e ( - ).



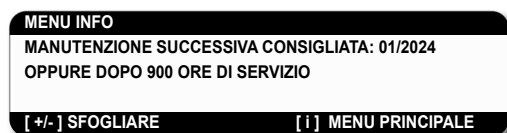
### 5.5.1 Sostituzione del filtro

Se si desidera sostituire il filtro fine, è possibile farlo con l'ausilio del menu info, comunicando contemporaneamente all'apparecchio che è stato inserito un filtro nuovo. Per una descrizione dettagliata, vedere il paragrafo 5.6.1 Sostituzione del filtro a sacco.



### 5.5.2 Visualizzazione dell'intervallo di manutenzione successivo

Grazie a questa pratica indicazione, l'utente è informato sul successivo intervallo di manutenzione di PODOLOG NOVA 3s, che avviene al raggiungimento di 900 ore di esercizio o al più tardi 24 mesi dopo l'acquisto dell'apparecchio.



### 5.5.3 Attivazione della funzione di segnalazione della manutenzione

Attivando la funzione Segnalazione manutenzione, PODOLOG NOVA 3s informa l'utente del successivo intervallo di manutenzione. Questa funzione può essere attivata o disattivata dal MENU INFO. Al raggiungimento di 900 ore di esercizio, comparirà sul display il simbolo della manutenzione.







## 5.6 Sostituzione del filtro

Il filtro va sostituito al più tardi ogni 30 ore di esercizio del manipolo. L'apparecchio ricorda che il filtro polvere a sacco va sostituito emettendo il simbolo del cambio filtro sul display.

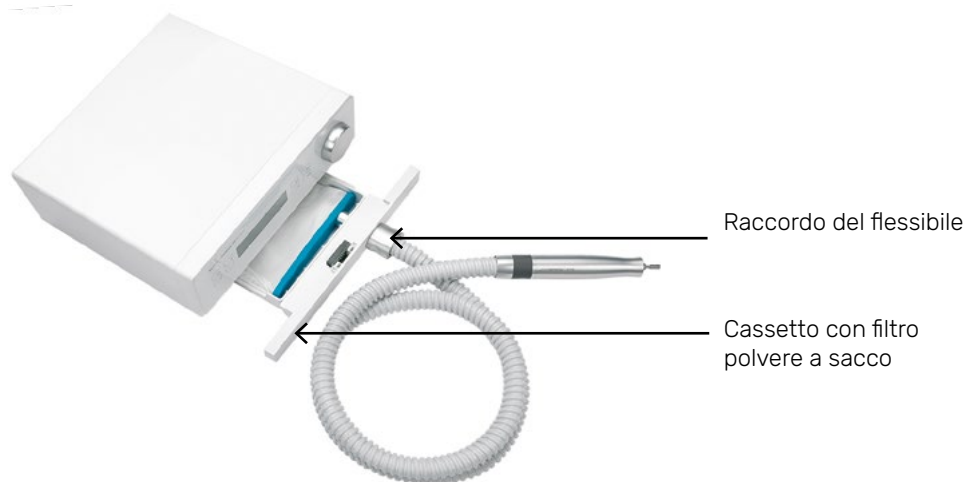
Selezionare:

 = adesso

 = dopo

Se si seleziona DOPPO, l'apparecchio chiederà ogni 5 ore di cambiare il filtro, fino a che il cambio non sarà stato effettuato.

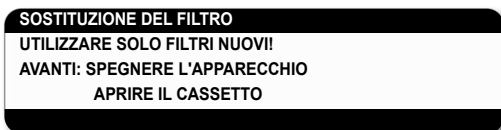
### 5.6.1 Sostituzione del filtro polvere a sacco



L'apparecchio ricorda all'utente di sostituire il filtro polvere a sacco. Si consiglia tuttavia di controllare il livello di riempimento del filtro una volta alla settimana. Per sostituire il filtro polvere a sacco, premere il tasto [ i ] per accedere al MENU INFO. Qui sfogliare con il tasto [ + ] o [ - ] fino alla voce di menu Sostituzione filtro.

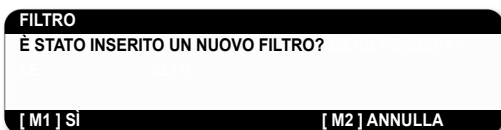


Avviare la sostituzione con il tasto M 1.



Spegnere l'apparecchio. Aprire il cassetto con il filtro polvere a sacco tirando il raccordo del flessibile. Tenere il cassetto in modo che il raccordo del flessibile sia rivolto verso l'alto. Ora estrarre il filtro polvere a sacco pieno dal manicotto. Quindi richiuderlo con il tappo apposito.

Inserire un nuovo filtro polvere a sacco con l'apertura sul manicotto. Chiudere il cassetto del filtro polvere a sacco. Riaccendere l'apparecchio. L'apparecchio verifica l'inserimento corretto del filtro polvere a sacco.



Confermare la sostituzione con il tasto [M1]; si ritornerà così al MENU STANDARD.



Il filtro polvere a sacco non può essere svuotato e riutilizzato



Se l'apparecchio viene utilizzato per il trattamento di unghie finte (nail art, protesi ungueali), tenere presente che a causa del maggiore asporto l'intervallo di sostituzione del filtro cambierà. Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, controllare settimanalmente il livello di riempimento del filtro. Nell'eseguire trattamenti con unghie finte, prestare attenzione anche alla protezione personale di occhi e vie respiratorie (indossare mascherina e occhiali protettivi)!



Una volta a settimana controllare nel cassetto del filtro polvere a sacco la posizione corretta del sacco e il suo grado di riempimento. Procedere come descritto sopra. Se necessario, sostituire il filtro polvere a sacco.

### 5.6.2 Dove reperire i nuovi filtri polvere a sacco?

Nuovi filtri polvere a sacco possono essere acquistati presso HELLMUT RUCK GmbH utilizzando il numero articolo 1100103.



Utilizzare solo filtri polvere a sacco originali.

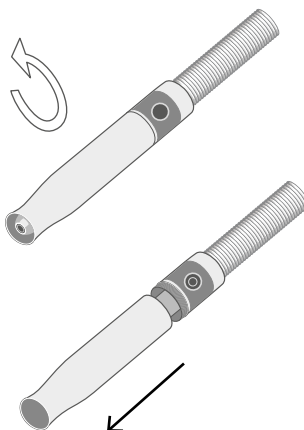
## 5.7 Pulizia dell'unità motore

Staccare il manicotto del manipolo nel modo seguente:

### 5.7.1 Allentamento del manicotto

Svitare con cautela il manicotto in direzione della freccia.

Sfilare con attenzione il manicotto premendo contemporaneamente contro il cappuccio metallico del mandrino di serraggio.



Osservare le indicazioni del produttore e le istruzioni in materia di detergenti e disinfettanti e dei relativi apparecchi.

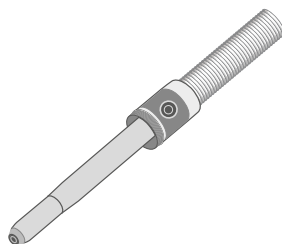
### 5.7.2 Facile pulizia dell'unità motore



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare all'interno, danneggiando i cuscinetti.



Per una pulizia e una disinfezione non aggressive utilizzare i panni disinfettanti RUCK privi di alcol (dispositivo medico, numero articolo 2966702).



## 5.8 Sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido

Se il mandrino autoserrante a innesto rapido non funziona più correttamente, sostituirlo semplicemente con il mandrino autoserrante a innesto rapido per **PODOLOG NOVA 3s** (art. n° 1106701) incluso nella fornitura.



Per prevenire danni al motore del manipolo durante la sostituzione del mandrino autoserrante a innesto rapido seguire le istruzioni per l'uso allegate.

## 6 Manutenzione, pulizia e disinfezione

### 6.1 Manutenzione tramite il ruck service



Per garantire costantemente l'utilizzo sicuro e regolare del dispositivo medico, è possibile far eseguire dal RUCK SERVICE una manutenzione di PODOLOG NOVA 3s ogni 900 ore di funzionamento, oppure al massimo dopo 24 mesi. La manutenzione prevede anche l'esecuzione di un controllo della sicurezza elettrica secondo DIN EN 62353.

In caso di inosservanza si rischiano le esclusioni di garanzia e di responsabilità

### 6.2 Pulizia e disinfezione



Rischio di trasmissione di malattie. Una disinfezione insufficiente può causare la trasmissione di malattie. Attenersi scrupolosamente alle indicazioni degli enti nazionali per l'igiene e la disinfezione. Utilizzare i panni disinfettanti RUCK® privi di alcol (dispositivo medico, numero articolo 2966702), non usare disinfettanti spray. Le superfici devono asciugarsi bene prima del trattamento successivo; lasciare asciugare completamente il disinfettante per superfici secondo le indicazioni del produttore, senza strofinare. Attenersi al tempo di esposizione prescritto. 1 minuto per batteri o 5 minuti per funghi. Altre indicazioni sono riportate sulla confezione del disinfettante.

**Dopo ogni trattamento** le superfici esterne del manipolo e il pannello frontale del comando sono sottoposti ad una disinfezione con un panno e un disinfettante per superfici adatto.

**Al termine del lavoro**, il manicotto del manipolo viene rimosso (punto 5.7.1) e tutte le superfici accessibili (interno del manipolo, interno ed esterno del manicotto) vengono pulite e disinfettate. Anche il flessibile di aspirazione viene sottoposto ad una disinfezione e al controllo visivo per individuare crepe o danni.

Controllare anche la presenza di danni all'alloggiamento e soprattutto al pannello frontale in vetro.

Per la disinfezione di tutte le parti del comando e del manipolo utilizzare i panni disinfettanti privi di alcool (dispositivo medico, numero articolo 2966702) presenti nel nostro catalogo principale o su Internet all'indirizzo: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de). Attenersi al tempo di esposizione prescritto. 1 minuto per batteri o 5 minuti per funghi. Altre indicazioni sono riportate sulla confezione del disinfettante.



Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Prima di ogni operazione di pulizia spegnere l'apparecchio e togliere la spina di alimentazione!



Non utilizzare spray disinfettanti. L'umidità potrebbe penetrare danneggiando l'elettronica.

## **7 Accessori e ricambi**



Avviso! Gli accessori sottoelencati sono utilizzabili esclusivamente con PODOLOG NOVA 3s. L'uso con altri dispositivi elettromedicali può comportare emissioni maggiori o una ridotta resistenza alle interferenze del dispositivo elettromedicale.



Avvertenza: L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli definiti o messi a disposizione dal produttore può causare un'emissione elettromagnetica più elevata, una minore resistenza alle interferenze e provocare guasti nel funzionamento.

### **7.1 Utensili**

Si possono utilizzare tutti gli strumenti rotanti (frese / levigatori / lucidatori) dotati di gambo normalizzato da 2,35 mm Ø, che presentano la marcatura CE propria dei dispositivi medici. Un'offerta variegata è disponibile sul nostro catalogo o su Internet all'indirizzo: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).

Ulteriori informazioni sono contenute nella norma DIN EN ISO 1797-1.

### **7.2 Filtri polvere a sacco**

Per i filtri polvere a sacco si devono utilizzare solo filtri a sacco originali (art. n°: 1100103)

**Art. n°: 1100103****Filtro di ricambio per PODOLOG NOVA 3s****Art. n°: 4823701****Supporto manipolo indipendente****Art. n°: 4823401****Supporto manipolo per mobile PODOLOG CLASSIC****Art. n°: 4823801****Supporto manipolo per parete o armadio di altro fornitore****Art. n°: 1106701****Mandrino autoserrante a innesto rapido per PODOLOG NOVA 3s**

## 8     Dati tecnici (incl. risultati dei test EMC)

Modalità di funzionamento	Adatto al funzionamento continuo. L'apparecchio non è adatto al funzionamento in presenza di miscele aeree infiammabili.
Dimensioni comando (B/P/A) in mm	251/228/105
Peso in g	circa 2700
Dimensioni manipolo Lunghezza in mm	127
Ø min. / Ø max.	24.5/18.5
Peso in g	circa 120
Tensione comando	115 - 240 V, 50 - 60 Hz, 1,5 - 0,8 A tensione alternata
Assorbimento	max. 175 VA
Tensione micromotore	40 V
Carica continua	80 W
Velocità a vuoto (giri/min)	40 000
Flusso volumetrico max. a piena potenza	circa 280 l/min (- 10 %)
Lunghezza cavo di alimentazione in cm	170
Lunghezza cavo flessibile in cm	130

Non sono note altre interazioni elettromagnetiche fra PODOLOG NOVA 3s e altri apparecchi.



## 8.1 Condizioni ambientali

Temperatura ambiente e umidità (senza condensazione)

in esercizio	da +5 °C a +40 °C e da 30 % fino a 75 % di umidità (senza condensazione)
durante il trasporto e lo stoccaggio	da -25 °C (senza controllo dell'umidità relativa dell'aria) fino a 70 °C (con un'umidità relativa dell'aria dal 15 % fino al 93 % senza condensazione)
Pressione atmosferica	Pressione atmosferica 700 hPa ( $\approx$ 3000 m s.l.m.) - 1060 hPa

## 8.2 Note sulla compatibilità elettromagnetica

### Linee guida e dichiarazione del produttore – Emissione di interferenze elettromagnetiche

PODOLOG NOVA 3s è concepito per il funzionamento nell'ambiente elettromagnetico sotto descritto. Il cliente o l'utilizzatore di PODOLOG NOVA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.

Misurazioni delle emissioni	Conformità	Ambiente
Emissioni HF secondo CISPR 11	Gruppo 1	PODOLOG NOVA 3s utilizza l'alta frequenza (HF) solo per il funzionamento interno. Le emissioni HF sono molto limitate ed è improbabile che causino disturbi agli apparecchi elettronici vicini.
Emissioni HF secondo CISPR 11	Classe B	PODOLOG NOVA 3s è concepito per l'uso in tutte le strutture collegate direttamente ad una rete di distribuzione pubblica dell'energia elettrica.
Armoniche secondo IEC 61000-3-2	Classe A	
Oscillazioni della tensione/ flicker secondo IEC 61000-3-3	ottenuta	



Evitare l'utilizzo di questo apparecchio nelle immediate vicinanze di altri dispositivi, o impilato con altri dispositivi, in quanto ciò potrebbe provocare difetti di funzionamento. Qualora sia necessario un utilizzo del tipo sopracitato l'apparecchio e gli altri dispositivi devono essere monitorati in modo da assicurarsi del loro regolare funzionamento.



L'utilizzo di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli definiti o messi a disposizione dal produttore può causare un'emissione elettromagnetica più elevata, una minore resistenza alle interferenze e provocare guasti nel funzionamento.

## Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze

PODOLOG NOVA 3s è concepito per il funzionamento nell'ambiente elettromagnetico sotto descritto. Il cliente o l'utilizzatore di PODOLOG NOVA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.

Test della resistenza alle interferenze	Scarico dell'elettricità statica (ESD) secondo IEC 61000-4-2
Livello di prova IEC 60601	Scarica contatti: $\pm 8$ kV Scarica nell'aria: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV
Livello di conformità	Scarica contatti: $\pm 8$ kV Scarica nell'aria: $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	I pavimenti devono essere in legno o calcestruzzo o essere rivestiti con piastrelle in ceramica. Se il pavimento è rivestito con materiali sintetici, l'umidità relativa dell'aria deve essere di almeno il 30%.
Test della resistenza alle interferenze	Campi in prossimità di dispositivi di comunicazioni senza fili RF (IEC 61000-4-3)
Livello di prova IEC 60601	385 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m
Livello di conformità	385 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 710, 745, 780 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz, modulazione a impulsi: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz, modulazione a impulsi: 217 Hz; 9 V/m

Test della resistenza alle interferenze	Grandezze di disturbo RF irradiate, secondo IEC 61000-4-3
Livello di prova IEC 60601	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 10 V/m
Livello di conformità	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 10 V/m

Test della resistenza alle interferenze	Disturbi da transistore elettrico veloce/bursts secondo IEC 61000-4-4
Livello di prova IEC 60601	+ 2 kV per i cavi di alimentazione + 1 kV per i cavi di ingresso/di uscita
Livello di conformità	+ 2 kV per i cavi di alimentazione + 1 kV per i cavi di ingresso/di uscita
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale o di un ospedale.

Test della resistenza alle interferenze	Tensioni impulsive (surge) secondo IEC 61000-4-5
Livello di prova IEC 60601	L-PE und N-PE: 2 kV L-N: 1 kV
Livello di conformità	
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale o di un ospedale.

Test della resistenza alle interferenze	Potenza nominale frequenza campo magnetico secondo IEC 61000-4-8
Livello di prova IEC 60601	30 A/m, 50 Hz und 60 Hz
Livello di conformità	30 A/m, 50 Hz und 60 Hz
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	Il campo magnetico con frequenza di rete deve corrispondere ai valori tipici che si trovano in un'attività commerciale o in un ospedale.

## Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze

Test della resistenza alle interferenze	Cadute di tensione, interruzioni di breve durata e oscillazioni nella tensione di alimentazione secondo IEC 61000-4-11
Livello di prova IEC 60601	0 % UT per 0,5 periodo con 8 angoli di fase 0 % UT per 1 periodo con 0° 70 % UT per 25/30 periodi con 0° 0 % UT per 250/300 periodi con 0°
Livello di conformità	0 % UT per 0,5 periodo con 8 angoli di fase 0 % UT per 1 periodo con 0° 70 % UT per 25/30 periodi con 0° 0 % UT per 250/300 periodi con 0°
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere all'ambiente tipico di un'attività commerciale o di un ospedale. Se al momento dell'interruzione dell'alimentazione di energia l'utilizzatore di PODOLOG NOVA 3s richiama ulteriori funzioni, si consiglia di alimentare PODOLOG NOVA 3s con un gruppo di continuità o una batteria.

Nota: UT è la tensione alternata della rete prima dell'applicazione del livello di prova

**Linee guida e dichiarazione del produttore – Resistenza elettromagnetica alle interferenze**

PODOLOG NOVA 3s è concepito per il funzionamento nell'ambiente elettromagnetico sotto descritto. Il cliente o l'utilizzatore di PODOLOG NOVA 3s deve garantire che l'utilizzo avvenga in un ambiente con tali caratteristiche.

Test della resistenza alle interferenze	Grandezze di disturbo HF condotte, secondo IEC 61000-4-6
Livello di prova IEC 60601	da 3 Veff 150 kHz a 80 MHz
Livello di conformità	da 3 Veff 150 kHz a 80 MHz
Test della resistenza alle interferenze	Grandezze di disturbo HF irradiate, secondo IEC 61000-4-3
Livello di prova IEC 60601	da 3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz
Livello di conformità	da 3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz
Linee guida sull'ambiente elettromagnetico	<p>I dispositivi radio portatili e mobili non vanno utilizzati ad una distanza dal dispositivo per pedicure PODOLOG NOVA 3s (compresi i cavi) inferiore alla distanza di sicurezza consigliata, calcolata secondo l'equazione adeguata alla frequenza di emissione.</p> <p>Distanza di sicurezza consigliata:</p> $d = (3.5 / \sqrt{P}) \sqrt{P}$ $d = (3.5 / E1) \sqrt{P}$ $d = (7 / \sqrt{V1}) \sqrt{P}$ <p>da 80 MHz a 800 MHz da 800 MHz a 2.5 GHz</p> <p>Dove "P" è la potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) secondo i dati del produttore del trasmettitore e "d" è la distanza di sicurezza consigliata in metri (m).</p> <p>L'intensità di campo dei radiotrasmettitori fissi deve risultare, a tutte le frequenze, inferiore al livello di conformità<sup>a</sup> in base ad un'ispezione sul campo<sup>a</sup>. Sono possibili interferenze nelle vicinanze degli apparecchi contrassegnati con il seguente simbolo.</p>



Nota 1: A 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta.

Nota 2: Le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.

- a L'intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali ad esempio le stazioni di base di radiotelefonie e dispositivi radio mobili, stazioni radio amatoriali, emittenti radiofoniche e televisive in AM e FM, non può essere stabilita teoricamente con precisione. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dal punto di vista dei trasmettitori fissi deve essere effettuata un'analisi sul campo. Se l'intensità di campo misurata nel luogo in cui l'apparecchio viene utilizzato supera il livello di conformità sopraindicato, l'apparecchio va tenuto sotto osservazione per accertarne il corretto funzionamento. Qualora si notino comportamenti anomali, potrebbe essere necessario adottare ulteriori misure, ad esempio apportare delle modifiche o scegliere un luogo di impiego diverso.
- b Oltre il campo di frequenza compreso fra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a 3V/m.

**Distanze di sicurezza consigliate fra dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili e PODOLOG NOVA 3s.**

PODOLOG NOVA 3s è concepito per il funzionamento nell'ambiente elettromagnetico sotto descritto. Il cliente o l'utilizzatore di PODOLOG NOVA 3s può contribuire ad evitare le interferenze elettromagnetiche rispettando la distanza minima fra i dispositivi di telecomunicazione HF portatili e mobili (trasmettitori) e PODOLOG NOVA 3s, che dipende dal cavo di uscita del dispositivo di comunicazione, come indicato di seguito.

Potenza nominale del trasmettitore in Watt (W)	Distanza di sicurezza dipendente dalla frequenza di emissione in metri (m)		
	da 150 kHz a 80 MHz $d = 1,20 \sqrt{P}$	da 80 MHz a 800 MHz $d = 1,20 \sqrt{P}$	da 800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,33 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,20	1,20	2,33
10	3,80	3,80	7,37
100	12,00	12,00	23,30

Per i trasmettitori la cui potenza nominale non è riportata nella tabella sopra, la distanza può essere calcolata ricorrendo all'equazione contenuta nella rispettiva colonna, laddove P corrisponde alla potenza nominale del trasmettitore in Watt (W) in base ai dati del produttore del trasmettitore.

- Nota 1: A 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenze più alta.
- Nota 2: Le presenti linee guida non sono applicabili in tutti i casi. La propagazione di grandezze elettromagnetiche è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione di edifici, oggetti e persone.



## 9 Garanzia

Il prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni. Sono escluse dalla garanzia le parti soggette a normale usura, quali superfici, cuscinetti, raccordi a innesto, flessibile di aspirazione, dispositivo di serraggio ecc. e altri elementi mobili.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto da parte del primo acquirente. La data di acquisto va certificata con un documento di acquisto. In caso di guasto ai prodotti, la garanzia prevede, a discrezione di RUCK, la riparazione gratuita o la sostituzione da parte di HELLMUT RUCK GmbH, a condizione che il prodotto guasto venga rispedito a carico dell'acquirente insieme alla ricevuta d'acquisto. Gli eventuali reclami all'estero sono gestiti dagli uffici di rappresentanza locali. In caso di dubbi, rivolgersi a RUCK prima della restituzione.

La garanzia verrà invalidata qualora venga accertato che il guasto è dovuto a un'installazione o manipolazione inappropriata o errata, al mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, a influenze esterne o come conseguenza di riparazioni o modifiche non autorizzate.

La garanzia è limitata alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. È esclusa qualsiasi altra responsabilità (in particolare in caso di mancato guadagno o perdita economica). I costi di verifica e riparazione saranno tuttavia a carico del cliente nel caso in cui si accerti che il guasto non è coperto da garanzia o che questa è scaduta.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o variazioni alle specifiche tecniche.

## 10 Smaltimento



### Pericolo per l'ambiente!

Un errato smaltimento può danneggiare l'ambiente.



Al termine della vita utile PODOLOG NOVA 3s va smaltito presso gli appositi punti di raccolta!

## 11 FAQ

### 11.1 L'apparecchio non si accende

Dopo l'accensione dell'interruttore di alimentazione sul retro dell'apparecchio, attendere almeno 4 secondi prima di attivare l'apparecchio con il tasto di standby posto sul lato frontale. Tenere premuto il tasto di standby per almeno 2 secondi. Se l'apparecchio non si accende, ripetere la procedura descritta:

1. Accendere/spegnere l'interruttore di alimentazione sul retro dell'apparecchio.
2. Attendere 4 secondi.
3. Tenere premuto il tasto di standby per 2 secondi.

### 11.2 L'apparecchio non reagisce più

La manopola di regolazione è applicata, ma improvvisamente non è più possibile comandare l'apparecchio, ad esempio perché il pannello di comando in vetro non risponde più o il display rimane nero all'accensione dell'interruttore di standby. Spegner l'apparecchio dall'interruttore di alimentazione sul retro. Attendere 30 secondi e riaccendere. Premere il tasto di standby. A questo punto sarà possibile comandare l'apparecchio come di consueto.

### 11.3 Reimpostare lingua e campo di attività

Tenere premuto il tasto INFO per 5 secondi. Compare quindi la schermata iniziale. Ora è possibile re-impostare la lingua e il campo di attività. Si potrà inoltre attivare la funzione di segnalazione della manutenzione, che informa comodamente l'utente sul successivo intervallo di manutenzione.

Questa re-impostazione non modifica il contatore di ore di esercizio, ovvero il periodo di tempo rimanente fino alla prossima manutenzione, come mostrato sul menù Info.

## 12 Possibili messaggi di errore sul display

Classe di errore	Messaggio
Avvertenza	MANIPOLO: ERRORE MOTORE!
Avvertenza	ERRORE MOTORE POMPE!
Avvertenza	L'APPARECCHIO È TROPPO CALDO!
Avvertenza	TEMPERATURA LIMITE, RIDURRE IL CARICO!
Informazioni	POST-RAFFREDDAMENTO ATTIVO!
Informazioni	SURRISCALDAMENTO, POST-RAFFREDDAMENTO ATTIVO!
Informazioni	SURRISCALDAMENTO, SPEGNIMENTO
Informazioni	ATTENZIONE SURRISCALDAMENTO, SOSTITUIRE FILTRO A SACCO!
Informazioni	ATTENZIONE SURRISCALDAMENTO, SOSTITUIRE FILTRO A SACCO! FASE DI RAFFREDDAMENTO 15 MIN!

### Consigli prodotto

per il vostro  
**PODOLOG NOVA 3s**

#### Pinza per fresa cromata (Art. n° 2126401)

Conoscete il problema? La fresa a fessure fine si rimuove dal manipolo con difficoltà. Ecco la soluzione: Con questa pinza per fresa potete gestire tutti gli strumenti rotanti



#### Video illustrativo

La funzione della pinza per fresa è mostrata in un video applicativo.

[qr.de/Fraeserzange](https://qr.de/Fraeserzange)

HELLMUT RUCK GmbH  
Daimlerstraße 23  
DE-75305 Neuenbürg  
fon +49 (0)7082 944 20  
fax +49 (0)7082 944 22 22  
[kontakt@hellmut-ruck.de](mailto:kontakt@hellmut-ruck.de)  
[hellmut-ruck.de](http://hellmut-ruck.de)

